



## El surgimiento de un habla

### Primeros textos romances

A partir de la conciencia de que el pueblo habla una lengua propia, el paso siguiente del proceso histórico de las lenguas romances es escribir en esa lengua. **Menéndez Pidal había considerado como posible primer exponente del asturiano-leonés la *Nodicia de kesos o Lista de quesos del Monasterio de Rozuela (León) del siglo X*, un texto poco explícito y de filiación actualmente discutida.** Por eso, a la vista de las dificultades para diferenciar cuándo se deja de escribir latín y se empieza a escribir romance, suele considerarse que el primer documento asturiano, y con seguridad el más emblemático, es el *Fuero de Avilés* de 1151.

El *Fuero de Avilés* refleja la organización medieval de la villa bajo la protección del rey leonés Alfonso VII, que otorga a los pobladores una serie de derechos y normas en un momento de apertura y expansión propiciada por el comercio atlántico. Estos textos jurídicos en romance no son excepcionales: el *Fuero de Oviedo* (en copia de finales del XIII) o las *Ordenanzas* de este concejo (también del XIII) son igualmente relevantes para nuestro conocimiento de la lengua medieval asturiana.

**Imagen 1.** Arriba, a la izquierda: *Nodicia de kesos* del monasterio de Rozuela (León) del siglo X, según Menéndez Pidal primer posible ejemplo de escritura romance asturiano-leonesa (Catedral de León).

**Imagen 2.** Sobre estas líneas: *Ordenanzas* del concejo de Oviedo de 1245, una buena muestra de escritura medieval en asturiano (Archivo Municipal del Ayuntamiento de Oviedo).

**Imagen 3.** Mapa de polas asturianas medievales.

Sin embargo, **la escritura notarial en un romance asturiano explícito no se generalizará en las escribanías de concejos y monasterios hasta la segunda mitad del siglo XIII**, con centenares de documentos tanto en Asturias como en León que recogen distintas variaciones dialectales y socioestilísticas, como un fresco de la lengua y la vida social del momento.

**Imagen 4.** Recreación de un plano de la villa medieval de Avilés, por Miguel Solís Santos.

**Imagen 5.** Iglesia de Sabugo (Avilés), ejemplo de la pujanza medieval de la villa asturiana.